J.7 LITERARY JAPANESE

Answer BOTH sections and ALL questions

Write your number not your name on the cover sheet of each Answer Book.

STATIONERY REQUIREMENTS
20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.
1. Translate the following passage into English, adding notes where you think they are needed. The headnotes with Japanese numerals are for reference. Do not forget the vocabulary items at the end on page 4 [45 marks].
Vocabulary

流人 someone who has been exiled, in this case to an island.
をさなう = をさなく
心うしなどもおろそかなり
to say he was distraught would be an understatement
六波羅 [the main administrative quarters at] Rokuhara
赦免 pardon
御行衛 his situation, fate
ともづなをとく to set sail
夏衣たつ as note 12 explains ‘summer departure’
船津 harbour
もとゆひ topknot
物申さう ‘excuse me’
鳴 seagull
浜千鳥 plover
SECTION B

2a Translate the following passage into English:
[15 marks]

2b. Explain the grammar of アヒ雑ハリケルヲ、尋スレバ [5 marks]

2c. Explain the grammar of 緣ヲ結バシムル事ヲナナセラレケル。[5 marks]
Write a commentary in English on the following passage: [20 marks].

Ise monogatari, dan 1, Iwanami NKBT, vol. 9, p. 111.

(TURN OVER)